

## Additional Information for S700 Series

Ergänzende Informationen zur Serie S700

DE

EN



## Document Information

---

### Document ID

Title: Supplement to Operating Instructions  
Part No.: 8018633  
Version: 1.0  
Release: 2015-06

### Products concerned

SICK S700 Series  
Manual 8009719 (German language)  
Manual 8009720 (English language)

### Manufacturer

SICK AG  
Erwin-Sick-Str. 1 · 79183 Waldkirch · Germany

### Legal information

Subject to change without notice.

© SICK AG. All rights reserved.

# 1 Deutsch

## 1.1 Über dieses Dokument

- Diese Zusatz-Betriebsanleitung ist Bestandteil des Lieferumfangs und enthält ergänzende Informationen zur Betriebsanleitung 8009719 „Betriebsanleitung Baureihe S700“



**WICHTIG:**

Dieses Handbuch ist nur gültig im Zusammenhang mit der Betriebsanleitung 8009719 des S700.

## 1.2 Verantwortung des Anwenders

- ▶ Nehmen Sie Ihr Gerät nur in Betrieb, wenn Sie diese Zusatz-Betriebsanleitung gelesen haben.
- ▶ Beachten Sie alle Sicherheitshinweise und zusätzlichen Informationen.
- ▶ Wenn etwas unklar ist: Kontaktieren Sie bitte den SICK-Kundendienst.

### Aufbewahren der Dokumente

- Diese Zusatz-Betriebsanleitung zusammen mit der Betriebsanleitung zum Nachschlagen bereit halten.
- An neue Besitzer weitergeben.

DE

1.3

## Kapitel 3.6 neue Version

### Spülgas-Anschlüsse (Option)

Gilt nur für Geräte mit Gasanschlüssen PURGE IN /PURGE OUT

#### S710/S711

- ▶ *Bei Bedarf:* Über den Anschluss PURGE IN Spülgas in das Gehäuse leiten (Betriebsbedingungen nach Wahl des Anwenders).

#### S715 ohne Überdruckkapselung

- ▶ *Bei Bedarf:* Über die Anschlüsse PURGE IN und PURGE OUT Spülgas durch das Gehäuse leiten.



- Das Gehäuse des S715 ist „schwadendicht“ gemäß EN 60079. (Kriterium: Die Zeit, in der ein Unterdruck im geschlossenen Gehäuse von 3 mbar auf 1,5 mbar steigt, beträgt mehr als 90 Sekunden.)
- Wenn der S715 in einem explosionsgefährdeten Bereich (Zone 2) eingesetzt wird, muss es möglich sein, die Spülgas-Anschlüsse bei der Dichtheitsprüfung des Gehäuses zu öffnen bzw. zu verschließen (→ S. 216, § 16.2).

DE

1.4

## Kapitel 16.2.1 neue Version

Prozedur der Dichtheitsprüfung

### 1 Gasanschluss vorbereiten:

Bei Geräten <i>ohne</i> Spülgas-Anschlüsse	Bei Geräten <i>mit</i> Spülgas-Anschlüssen
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Die Verschraubung an der linken Gehäusesseite lösen und den Verschlusszapfen herausnehmen (→ Seite 5).</li> <li>2 Die Schlaucholive (im Lieferumfang) anstelle des Verschlusszapfens einbauen. Verschraubung gasdicht anziehen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Einen der beiden Spülgas-Anschlüsse gasdicht verschließen (z.B. mit einem Absperrventil).</li> <li>2 Den zweiten Spülgas-Anschluss so vorbereiten, dass ein Gas eingeleitet werden kann, aber kein Gas entweichen kann (falls keine entsprechenden Installationen vorhanden sind, die Gasleitung vom Spülgas-Anschluss lösen und z.B. durch einen Schlauchanschluss ersetzen).</li> </ol>

- 2 An den Schlauchanschluss ein Manometer anschließen (Messbereich 0 ... 300 Pa erfassend) sowie eine Einrichtung, mit der im S715 ein Unterdruck von 300 Pa (3 mbar) erzeugt werden kann (z.B. eine Pumpe).
- 3 Im S715 ein Unterdruck von 300 Pa (3 mbar) erzeugen und verschließen. Den Druck am Manometer ablesen.



- Eine größere Druckdifferenz kann das Gehäuse beschädigen.
- ▶ Keine größeren Druck als den angegebenen Druck verwenden.



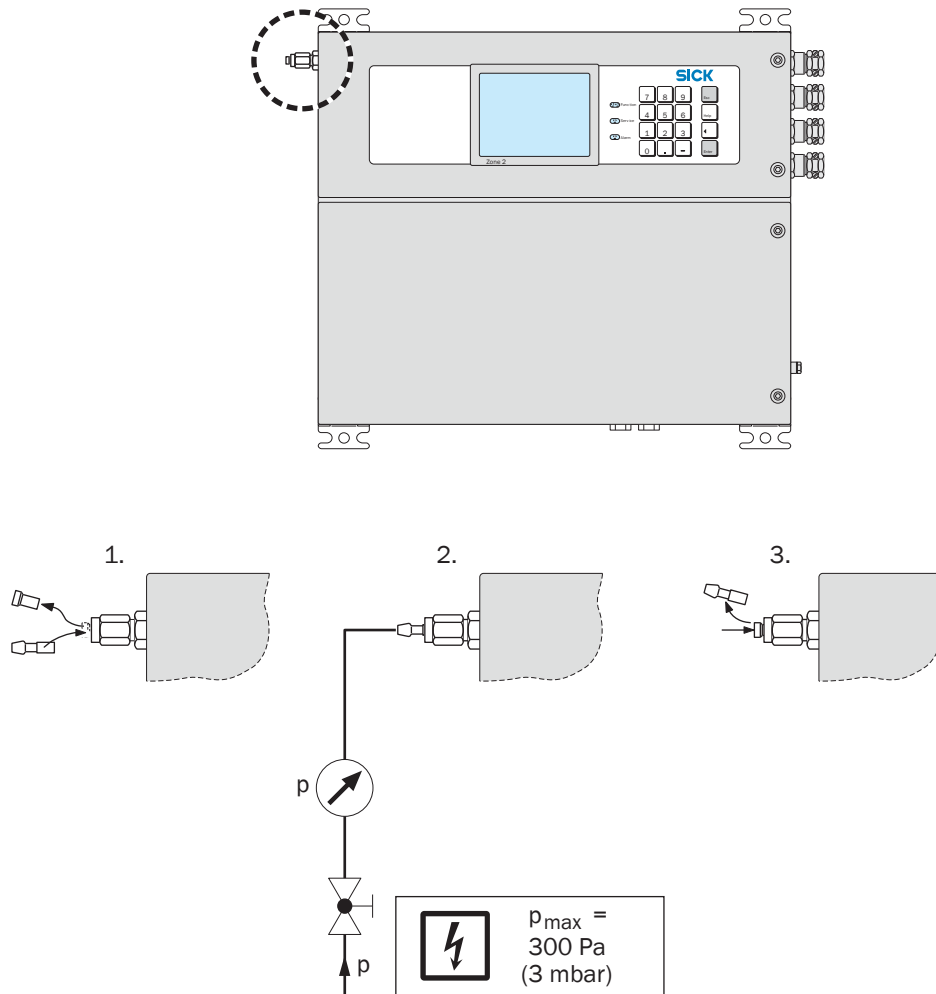
Obwohl die Druckdifferenz klein ist, kann es einige Minuten dauern, bis die nötige Druckdifferenz aufgebaut ist.

4 Nach 90 Sekunden das Manometer erneut ablesen:

Druck ist um höchstens 150 Pa gestiegen	Druck ist um mehr als 150 Pa gestiegen
Der Test ist bestanden. 1 Die Testinstallationen entfernen. 2 Abwarten, bis der Druck vollständig aus dem Gehäuse entwichen ist. 3 Den Verschlusszapfen wieder gasdicht installieren. Danach darf der S715 in Betrieb genommen werden.	Der Test ist nicht bestanden. 1 Abdichtung des Gehäuses prüfen (Gehäusedichtungen, Kabeleinführungen, Verschlusschrauben). 2 Danach den Test erneut durchführen.

Bild 1

Dichtheitsprüfung in Zone 2 für S715 ohne Überdruckkapselung



DE

## 2 English

### 2.1 About this document

- These Supplementary Operating Instructions are part of the scope of delivery and contain supplementary information for the Operating Instructions of Series S700, manual 8009720.



**NOTICE:**

This Manual is only valid in connection with the Operating Instructions 8009720 of the S700.

### 2.2 Responsibility of user

- ▶ Only put your equipment into operation after reading these Supplementary Operating Instructions.
- ▶ Observe all safety information and additional information.
- ▶ Please contact SICK Customer Service should anything be unclear.

**Retention of documents**

These Supplementary Operating Instructions together with the Operating Instructions

- Must be kept available for reference.
- Must be conveyed to new owners.

2.3

## Chapter 3.6 new version

### Purge gas connections (option)

Only applies to analyzers with PURGE\_IN/PURGE OUT gas connections

#### S710/S711

- ▶ *If required:* Feed-in purge gas via the PURGE IN fitting (according to your own requirements).

#### S715 without enclosure pressurization

- ▶ *If required:* Connect a purge gas supply to the PURGE IN and PURGE OUT fittings.



- The S715 enclosure is »vapor-tight« according to the European standard EN 60079. (Criterion: The time for which it takes for an underpressure of 3 mbar to rise to 1.5 mbar in an closed instrument is greater than 90 seconds.)
- If the S715 is used in an explosion-hazardous location (Zone 2), it is required the use the purge gas inlet and seal the purge gas outlet when performing the leak rate test (→ page 216, §16.2).

2.4

## Chapter 16.2.1 new version

### Leak test procedure

- 1 Prepare a gas connection:

For analyzers <i>without</i> purge gas connections	For analyzers <i>with</i> purge gas connections
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Loosen the fitting on the left side of the enclosure and remove the closing plug (→ p. 9).</li> <li>2 Replace the plug with a hose connector (supplied with the analyzer) and make the fitting gas-tight again.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Block or seal one of the purge gas connections, for example by closing an valve in the external purge gas line.</li> <li>2 Prepare the other purge gas connection in order to allow the introduction of gas, however in such a way that the connection can be closed. (If no special equipment has been installed for this purpose, disconnect the external purge gas line from the connector and install a hose connector instead.)</li> </ol>

- 2 Connect a manometer to the hose connection (measuring range should cover 0 ... 300 Pa) and a device which can be used to introduce a gas under-pressure into the S715 (for example, a gas pump).
- 3 Now produce an under-pressure inside the S715 of 300 Pa (3 mbar) against ambient pressure. Then block the gas line and read the manometer.



- A higher pressure difference can damage the enclosure.
- ▶ Do not apply a higher pressure than specified.



Although the pressure is rather low, it may take some minutes to establish the required pressure difference.

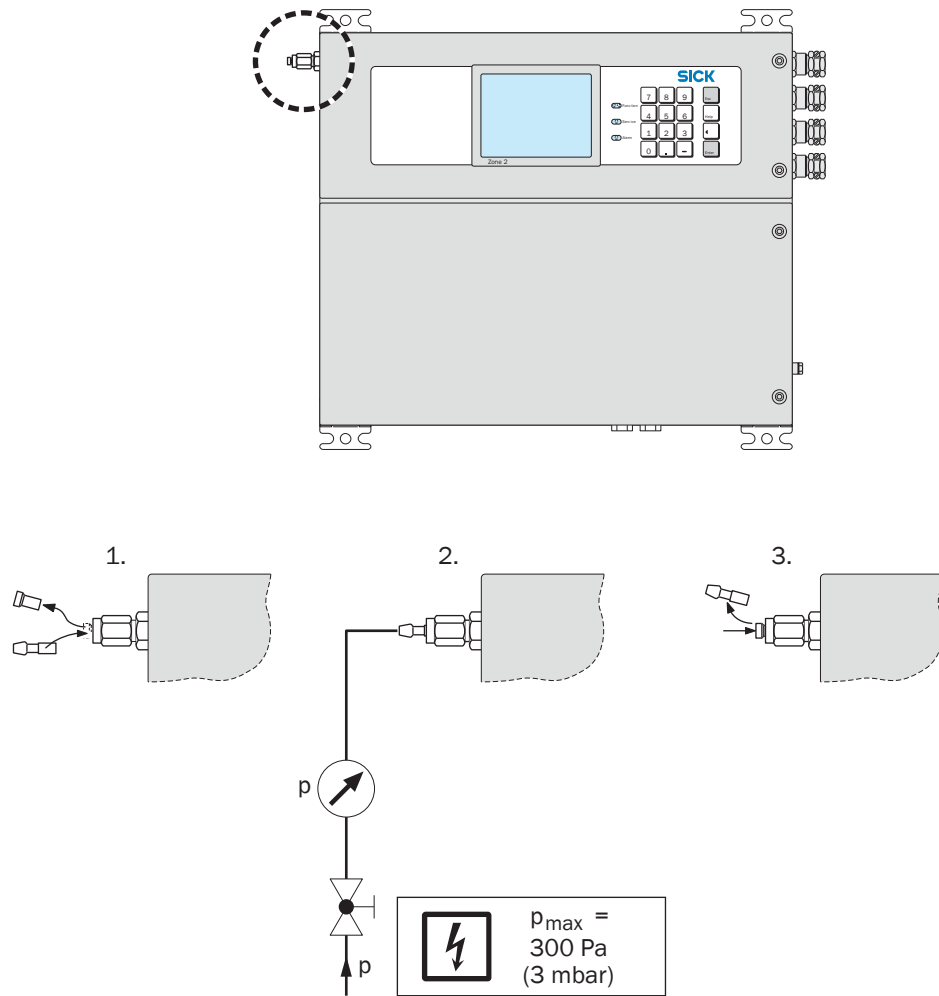


4 After 90 seconds, read the manometer again:

If the pressure has increased for no more than 150 Pa:	If the pressure has increased for more than 150 Pa:
Test is passed. 1 Remove the test installations. 2 Wait until the pressure has fully removed from the enclosure. 3 Re-install the closing plug When all this has been completed, the S715 may be started-up again.	Test has failed. 1 Check the sealing of the enclosure (sealings, cable glands, closing caps). 2 Then perform the test again.

Figure 2

Leak rate test procedure in Zone 2 for S715 without enclosure pressurization



EN

**Australia**

Phone +61 3 9457 0600  
1800 33 48 02 – tollfree  
E-Mail sales@sick.com.au

**Belgium/Luxembourg**

Phone +32 (0)2 466 55 66  
E-Mail info@sick.be

**Brasil**

Phone +55 11 3215-4900  
E-Mail marketing@sick.com.br

**Canada**

Phone +1 905 771 14 44  
E-Mail information@sick.com

**Česká republika**

Phone +420 2 57 91 18 50  
E-Mail sick@sick.cz

**China**

Phone +86 4000 121 000  
E-Mail info.china@sick.net.cn  
Phone +852-2153 6300  
E-Mail ghk@sick.com.hk

**Danmark**

Phone +45 45 82 64 00  
E-Mail sick@sick.dk

**Deutschland**

Phone +49 211 5301-301  
E-Mail info@sick.de

**España**

Phone +34 93 480 31 00  
E-Mail info@sick.es

**France**

Phone +33 1 64 62 35 00  
E-Mail info@sick.fr

**Great Britain**

Phone +44 (0)1727 831121  
E-Mail info@sick.co.uk

**India**

Phone +91-22-4033 8333  
E-Mail info@sick-india.com

**Israel**

Phone +972-4-6881000  
E-Mail info@sick-sensors.com

**Italia**

Phone +39 02 27 43 41  
E-Mail info@sick.it

**Japan**

Phone +81 (0)3 5309 2112  
E-Mail support@sick.jp

**Magyarország**

Phone +36 1 371 2680  
E-Mail office@sick.hu

**Nederland**

Phone +31 (0)30 229 25 44  
E-Mail info@sick.nl

**Norge**

Phone +47 67 81 50 00  
E-Mail sick@sick.no

**Österreich**

Phone +43 (0)22 36 62 28 8-0  
E-Mail office@sick.at

**Polska**

Phone +48 22 837 40 50  
E-Mail info@sick.pl

**România**

Phone +40 356 171 120  
E-Mail office@sick.ro

**Russia**

Phone +7-495-775-05-30  
E-Mail info@sick.ru

**Schweiz**

Phone +41 41 619 29 39  
E-Mail contact@sick.ch

**Singapore**

Phone +65 6744 3732  
E-Mail sales.gsg@sick.com

**Slovenija**

Phone +386 (0)1-47 69 990  
E-Mail office@sick.si

**South Africa**

Phone +27 11 472 3733  
E-Mail info@sickautomation.co.za

**South Korea**

Phone +82 2 786 6321/4  
E-Mail info@sickkorea.net

**Suomi**

Phone +358-9-25 15 800  
E-Mail sick@sick.fi

**Sverige**

Phone +46 10 110 10 00  
E-Mail info@sick.se

**Taiwan**

Phone +886-2-2375-6288  
E-Mail sales@sick.com.tw

**Türkiye**

Phone +90 (216) 528 50 00  
E-Mail info@sick.com.tr

**United Arab Emirates**

Phone +971 (0) 4 8865 878  
E-Mail info@sick.ae

**USA/México**

Phone +1(952) 941-6780  
1 800 325-7425 – tollfree  
E-Mail info@sickusa.com

More representatives and agencies  
at [www.sick.com](http://www.sick.com)